

# EVROPSKI PARLAMENT

2004



2009

*Odbor za kulturo in izobraževanje*

10.1.2006

PE 367.851v01-00

## **PREDLOGI SPREMEMB 27-51**

**Osnutek poročila**

**(PE 364.795v02-00)**

**Christa Prets**

Vzpostavitev aktivnosti Skupnosti za dogodek Evropske prestolnice kulture za leta 2007 do 2019

Predlog sklepa (KOM(2005)0209 – C6-0157/2005 – 2005/0102(COD))

---

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlogi sprememb Parlamenta

---

Predlog spremembe, ki ga vlagata Manuel Medina Ortega in Teresa Riera Madurell

Predlog spremembe 27  
Uvodna izjava 3 a (novo)

*(3a) V določenih regijah Evropske unije obstajajo lokalne skupnosti, ki niso občine v pravem pomenu besede, ampak imajo podobne funkcije kot slednje na kulturnem področju, kot na primer Otoški sveti Kanarskih otokov in Otoški sveti Balearskih otokov.*

Or. es

*Obrazložitev*

*Vse lokalne skupnosti lahko sodelujejo pri tej dejavnosti Skupnosti.*

AM\597136SL.doc

PE 367.851v01-00

**SL**

**SL**

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Christa Prets, Doris Pack, Helga Trüpel in Marielle De Sarnez

Predlog spremembe 28  
Uvodna izjava 6 a (novo)

***(6 a) Ustanovi se odbor šestih nacionalnih in sedmih evropskih strokovnjakov; celotni odbor, ki bo štel trinajst strokovnjakov ("izbirni svet") nadzoruje fazo izbora vse do imenovanja mesta; samo sedem evropskih strokovnjakov odbora (ki postane "nadzorni in svetovalni odbor") spremlja nadzorni postopek in svetuje prestolnicam med fazo nadzora vse do samega dogodka.***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 29  
Uvodna izjava 6 b (novo)

***(6 b) Nekdanje Evropske prestolnice kulture se povežejo v omrežje in predstavljajo pomemben potencial pri spremljanju bodočih Evropskih prestolnic kulture med fazo priprave, saj imajo izkušnje, ki so jih pridobile v preteklih dogodkih.***

Or. fr

*Obrazložitev*

*Treba je poudariti vlogo omrežja različnih Evropskih prestolnic kulture, da bi tako zagotovili ohranjanje izkušenj iz preteklih dogodkov in bi lahko doprinesli k pripravi bodočih dogodkov.*

Predlog spremembe, ki ga vlagata Manuel Medina Ortega in Teresa Riera Madurell

Predlog spremembe 30  
Člen 2, Odstavek 1

1. Mesta v državah članicah bodo izmenično upravičena do imenovanja za Evropske prestolnice kulture za eno leto, kakor je določeno v seznamu Priloge.

1. Mesta v državah članicah ***kakor tudi lokalne skupnosti s pristojnostmi na področju kulture, kot so Otoški sveti Kanarskih otokov in Otoški sveti Balearskih otokov***, bodo izmenično upravičena do imenovanja za Evropske prestolnice kulture za eno leto, kakor je določeno v seznamu Priloge.

Or. es

*Obrazložitev*

*Vse lokalne skupnosti lahko sodelujejo pri tej dejavnosti Skupnosti.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Gyula Hegyi

Predlog spremembe 31  
Člen 2, Odstavek 2 a (novo)

***(2 a) Izbrane Evropske prestolnice kulture so enakovredne in nobena pobuda, ki ima za cilj vključevanje tretjih držav v evropske kulturne dogodke, ne pomeni povečanja števila Evropskih prestolnic kulture.***

Or. en

*Obrazložitev*

*Predlog spremembe želi zagotoviti, da so Evropske prestolnice kulture, ki jih predlagajo stare države članice in tiste, ki jih predlagajo nove, na isti ravni.*

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Christa Prets, Doris Pack, Helga Trüpel in Marielle De Sarnez

Predlog spremembe 32  
Člen 3 a (novo)

***Člen 3 a***

***Merila za prijavo***

***Kulturni program upošteva naslednja merila, razdeljena v skupini, imenovani „evropska razsežnost“ ter „mesto in***

*državljeni“:*

*Glede „evropske razsežnosti“ program:*

*a) spodbuja sodelovanje med kulturnimi izvajalci, umetniki in mesti iz zadevnih držav članic na katerem koli kulturnem področju,*

*b) opozarja na bogastvo kulturne raznolikosti v Evropi,*

*c) v ospredje postavlja skupne vidike evropskih kultur.*

*Glede „mesta in državljanov“ program:*

*a) spodbuja sodelovanje državljanov, živečih v mestu in njegovi okolici ter zbuja njihovo zanimanje, ter zanimanje državljanov, ki živijo v tujini,*

*b) ima trajnosten značaj in je sestavni del dolgoročnega kulturnega in socialnega razvoja mesta.*

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 33

Člen 4, odstavek 2

**2. Zadevne države članice predloge uradno *črtano* sporočijo Komisiji.**

Or. fr

*Obrazložitev*

*Ker mora izbor izvesti zadevna država članica in ne izbirni svet, ni treba, da se s predlogi predhodno seznanijo Komisijo.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 34

Člen 4 a (novo)

## **Člen 4 a**

### ***Izbor in imenovanje***

- 1. Vsaka izmed zadevnih držav članic pripravi izbor mesta po lastnih postopkih.***
- 2. Po izboru država članica predstavi nominacijo zadevnega mesta kot 'Evropska prestolnica kulture'. Država članica to sporoči Evropskemu parlamentu, Svetu, Komisiji ter Odboru regij najkasneje štiri leta pred predvidenim začetkom dogodka in jim posreduje program.***
- 3. Evropski parlament pošlje mnenje Komisiji najkasneje dva meseca po prejemu nominacije, ki jo je predstavila zadevna država članica.***
- 4. Svet, ki deluje v skladu s priporočilom zadevne države članice in ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta, uradno imenuje zadevno mesto za "Evropsko prestolnico kulture" za tisto leto, za katerega je bilo nominirano.***

Or. fr

### ***Obrazložitev***

*Ta predlog spremembe temelji na členu 8 in predlaga poenostavljen izbirni postopek in imenovanje, ki spadata v popolno pristojnost zadevne države članice. Postopki predizbora in končnega izbora s strani izbirnega sveta so odpravljene. Mesto izbore zadevna država članica, EP poda mnenje, nato Svet imenuje mesto, ki bo Evropska prestolnica kulture.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 35

Člen 5, naslov

***Izbirni svet***

***Nadzorni odbor***

*(Sprememba velja za obravnavano zakonodajno besedilo v celoti; zaradi sprejetja spremembe, so potrebne tehnične prilagoditve v celotnem besedilu.)*

Or. fr

*Obrazložitev*

*Izbirni svet se nadomesti z nadzornim odborom, saj zadevna država članica zagotovi izbirni postopek.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 36

Člen 5, odstavek 1

1. Ustanovi se **izbirni svet**, da oceni **predloge mest, ki kandidirajo, in priporoči nominacijo enega mesta s strani zadevne države članice.**

1. Ustanovi se **nadzorni odbor**, da oceni **pripravo dogodka, zlasti kar zadeva evropsko dodano vrednost programov.**

Or. fr

*Obrazložitev*

*Predlog spremembe predlaga opustitev pojma izbirnega sveta, saj postopka predizbora in končnega izbora, ki iz njega izhajata, preobremenjujeta upravo. Vloga evropskih strokovnjakov, ki so zbrani v nadzornem odboru, mora biti med fazo priprave na dogodek omejena zgolj na nudenje podpore mestu, ki ga izbere Svet.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 37

Člen 5, odstavek 2

2. **Izbirni svet** sestavlja **13 članov**. Člane vsako leto imenujejo Evropski parlament, Svet, Komisija in Odbor regij **ter zadevna država članica**. Izmed osebnosti, ki jih **imenujejo Evropski parlament, Svet, Komisija in Odbor regij**, določi svojega predsednika.

2. **Nadzorni odbor** sestavlja **7 članov**. Člane vsako leto imenujejo Evropski parlament, Svet, Komisija in Odbor regij. Izmed **teh** osebnosti **nadzorni odbor** določi svojega predsednika.

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 38

Člen 5, odstavek 4

**4. Vsaka zadevna država članica v dogovoru s Komisijo imenuje za člane šest osebnosti, neodvisnih od mest, ki so se prijavila na razpis za oddajo prošenj.**

**črtano**

**Ti člani izbirnega sveta so neodvisni strokovnjaki brez navzkrižja interesov in z veliko izkušnjami ter strokovnim znanjem na področju kulturnega sektorja ali razvoja mest.**

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vloga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 39  
Člen 5 a (novo)

#### **Člen 5 a**

##### **Omrežje prestolnic kulture**

- 1. Nekdanje Evropske prestolnice kulture se povežejo v omrežje, da bi tako, na podlagi izkušenj, pridobljenih med predhodnimi dogodki, spremljale bodoče Evropske prestolnice kulture med fazo priprave.**
- 2. Omrežje se sestane enkrat letno v vsaki novi Evropski prestolnici kulture.**
- 3. Ustanovi se ožji odbor, ki ga sestavljajo predstavniki zadnjih petih Evropskih prestolnic kulture, ki jih imenujejo zadevne države članice, in ki nudi podporo nadzornemu odboru pri opravljanju svojih dolžnosti.**
- 4. Nadzorni odbor ima v vmesni fazi priprave vsaj eno srečanje z ožjim odborom. Aktualna Evropska prestolnica kulture in tista, ki se nahaja v končni fazi priprav, prav tako sodelujeta na tem srečanju.**
- 5. Komisija pripravi in skliče srečanje med nadzornim odborom in ožjim odborom ter krije stroške delovanja omrežja (potne stroške za obiskovanje srečanj in spletno stran omrežja).**

*Obrazložitev*

*Ta predlog spremembe pojasnjuje delovanje in vlogo omrežja prestolnic kulture.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 40  
Člen 6

**Člen 6**

**črtano**

***Predizbor***

***1. Vsaka zadevna država članica skliče ustrezní izbirni svet, kakor je določeno v členu 5, najkasneje pet let pred predvidenim začetkom dogodka.***

***2. Vsak izbirni svet oceni predloge mest, prijavljenih na vsakega od razpisov za oddajo prošenj, pri čemer oceni njihove predloge na podlagi meril, določenih v členu 3.***

***Določi seznam kandidatov v ožjem izboru, ki bodo nadalje obravnavani, in predloži poročilo o predlogih mest, ki kandidirajo, ter priporočila kandidatom iz ožjega seznama.***

***Svoje poročilo predloži pristojni državi članici in Komisiji.***

*Obrazložitev*

*Ta predlog spremembe odpravlja postopek predizbora, saj izbor izvede zadevna država članica, v skladu s postopki, ki se ji zdijo primerni.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 41  
Člen 7



## **Člen 7**

*črtano*

### **Končni izbor**

**1. Mesta na ožjem seznamu dopolnijo svoj predlog in pošljejo izpolnjeno ponudbo zadevnim državam članicam, ki jo nato pošljejo Komisiji.**

**2. Vsaka zadevna država članica skliče ustrezen izbirni svet za končni izbor devet mesecev po prvem sestanku za izbor.**

**Ta oceni spremenjene programe mest iz ožjega seznama na podlagi meril te aktivnosti in priporočil, ki jih pripravi svet med sestankom za predizbor.**

**Pripravi poročilo o programih kandidatov iz ožjega seznama skupaj s priporočilom za nominacijo enega mesta, da postane Evropska prestolnica kulture.**

**Poročilo vsebuje tudi priporočila izbranemu mestu v zvezi z napredkom in razvojem, ki ga je treba doseči do določenega leta, če ga Svet imenuje za Evropsko prestolnico kulture.**

**Poročilo se predloži zadevni državi članici in Komisiji. Objavi se na spletni strani Komisije.**

Or. fr

### *Obrazložitev*

*Predlog spremembe odpravlja postopek končnega izbora, ki je tako kot predizbor v pristojnosti zadevne države članice.*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 42  
Člen 8

## **Člen 8**

*črtano*

### **Imenovanje**

**1. Vsaka zadevna država članica imenuje eno mesto za Evropsko prestolnico kulture**

*in to sporoči Evropskemu parlamentu, Svetu, Komisiji ter Odboru regij najkasneje štiri leta pred predvidenim začetkom dogodka.*

*Nominaciji je treba priložiti obrazložitev odločitve, ki temelji na poročilih izbirnega sveta.*

*Pri nominaciji se upoštevajo priporočila, ki jih je predložil izbirni svet.*

*2. Evropski parlament lahko pošlje mnenje Komisiji najkasneje dva meseca po prejemu nominacij zadevnih držav članic.*

*Svet, ki deluje v skladu s priporočilom Komisije, sestavljenem ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta in obrazložitev na podlagi poročil izbirnih svetov, uradno imenuje zadevna mesta za Evropske prestolnice kulture za tisto leto, za katerega so bila nominirana.*

Or. fr

#### *Obrazložitev*

*Poenostavljena postopka izbora in imenovanja mesta sta podrobno opisna v členu 4 a.*

Predlog spremembe, ki ga vloga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 43

Člen 9, odstavek 2, prvi pododstavek

2. Najkasneje 24 mesecev pred predvidenim začetkom dogodka Komisija skliče **sedem strokovnjakov, ki jih imenujejo Evropski parlament, Svet, Komisija, Odbor regij** in organi, odgovorni za izvajanje programov mest, imenovanih za Evropske prestolnice kulture.

2. Najkasneje 24 mesecev pred predvidenim začetkom dogodka Komisija skliče **nadzorni odbor** in organe odgovorne za izvajanje programov mest, imenovanih za Evropske prestolnice kulture, **kot tudi ožji odbor omrežja Evropskih prestolnic kulture.**

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 44  
Člen 9, odstavek 2, drugi pododstavek

**Od te faze naprej ti strokovnjaki sestavljajo črtano „nadzorni odbor“.**

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 45  
Člen 9, odstavek 2, četrti pododstavek

Nadzorni odbor izda vmesno poročilo o spremljanju stanja priprav na dogodek in nadaljnjih ukrepov v skladu s cilji in merili aktivnosti **ter priporočili, navedenimi v poročilih izbirnih svetov iz člena 7(2).**

Nadzorni odbor izda vmesno poročilo o spremljanju stanja priprav na dogodek in nadaljnjih ukrepov v skladu s cilji in merili aktivnosti.

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlaga Nikolaos Sifunakis

Predlog spremembe 46  
Člen 11

Nagrada

Na podlagi poročila, **navedenega v drugem pododstavku člena 10(2)** lahko Komisija podeli nagrado vsakemu imenovanemu mestu, pod pogojem, da njihovi programi izpolnjujejo merila aktivnosti in priporočil, **ki so jih izdali sveti med postopkoma izbiranja in spremljanja, kakor je navedeno v členih 9 in 10.** Ta nagrada **nagradi kakovost programa v skladu s cilji programa, kot je določeno v členu 3.**

Nagrada "**Melina Mercouri**"

Na podlagi poročila, **ki ga oblikujeta nadzorni odbor in svet ob zaključku drugega srečanja, osem mesecev pred začetkom dogodka,** Komisija **podeli nagrado, ki se imenuje "Melina Mercouri"** vsakemu imenovanemu mestu, **če izpolnjuje merila "evropske razsežnosti" iz člena 3 in če je uporabilo priporočila izbirnega sveta, nadzornega odbora in sveta.** Ta nagrada je **znesek denarja, ki se nakaže v celoti najkasneje sedem mesecev pred začetkom opravljanja nalog.**

Or. el

## Obrazložitev

*Predlog spremembe je dejstvo, da se dodeli nagradi, ki bo podeljena izbranim mestom, ki izpolnjujejo predvidena merila, ime "Melina Mercouri", v spomin na nekdanjo grško ministrico za kulturo, ki je predložila pobudo za ustanovitev dogodka "Evropska prestolnica kulture".*

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 47

Člen 11

Na podlagi poročila, navedenega v drugem pododstavku člena 10(2) lahko Komisija podeli nagrado vsakemu imenovanemu mestu, pod pogojem, da njihovi programi izpolnjujejo merila aktivnosti in priporočil, ki so jih izdali **sveti** med **postopkoma izbiranja in** spremljanja, kakor je navedeno v členih 9 in 10. Ta nagrada nagradi kakovost programa v skladu s cilji programa, kot je določeno v členu 3.

Na podlagi poročila, navedenega v drugem pododstavku člena 10(2) lahko Komisija podeli nagrado vsakemu imenovanemu mestu, pod pogojem, da njihovi programi izpolnjujejo merila aktivnosti in priporočil, ki jih je izdal **nadzorni odbor** med **postopkom** spremljanja, kakor je navedeno v členih 9 in 10. Ta nagrada nagradi kakovost programa v skladu s cilji programa, kot je določeno v členu 3.

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlaga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 48

Člen 14, odstavek 2, točke 4, 5 in 6

**4) Komisija vsako leto sestavi izbirni svet, ki predloži poročilo o nominaciji ali nominacijah, ocenjenih z vidika ciljev in značilnosti te aktivnosti.**

**črtano**

**5) Izbirni svet sestavlja sedem neodvisnih vodilnih osebnosti, ki so strokovnjaki na kulturnem področju, od katerih dve imenuje Evropski parlament, dve Svet, dve Komisija in eno Odbor regij.**

**6) Izbirni svet predloži svoje poročilo Komisiji, Evropskemu parlamentu in Svetu.**

Or. fr

*Obrazložitev*

*Pri izvajanju prehodnih določb je ravno tako treba uporabiti isti izbirni postopek, ki sodi v pristojnost zadevne države članice. Vloga izbirnega sveta je odpravljena.*

Predlog spremembe, ki ga vloga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 49  
Člen 14, odstavek 2, točki 7 in 8

7) Evropski parlament **lahko** Komisiji **pošlje** mnenje o nominaciji **ali nominacijah** najpozneje tri mesece po prejemu **poročila**.

8) Svet, ki deluje v skladu s priporočilom Komisije, sestavljenem ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta **in poročila izbirnega sveta**, uradno imenuje zadevno mesto za Evropsko prestolnico kulture za tisto leto, za katerega je bilo nominirano.

7) Evropski parlament Komisiji **naslovi** mnenje o **nominaciji, ki jo je predložila zadevna država članica** najpozneje tri mesece po prejemu **le-te**.

8) Svet, ki deluje v skladu s priporočilom Komisije, sestavljenem ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta, uradno imenuje zadevno mesto za Evropsko prestolnico kulture za tisto leto, za katerega je bilo nominirano.

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vloga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 50  
Priloga, prva vrstica, tretji stopec (novo)

**Romunija**

Or. fr

*Obrazložitev*

*Glede na to, da je mesto Sibiu partnersko mesto Luxembourg in Velike regije, Evropska prestolnica kulture za leto 2007, je treba v prilogi omeniti Romunijo skupaj z Luxembourgom. Tako določa Sklep Sveta 2004/654/ES z dne 27. maja 2004 o prireditvi Evropska prestolnica kulture za leto 2007. (UL L 299, 24.9.2004, str. 0019)*

Predlog spremembe, ki ga vloga Erna Hennicot-Schoepges

Predlog spremembe 51  
Priloga, druga vrstica, tretji stopec (novo)

## *Norveška*

Or. fr

### *Obrazložitev*

*Glede na to, da je mesto Stravanger partnersko mesto Liverpola, Evropska prestolnica kulture za leto 2008, je treba v prilogi omeniti Norveško skupaj z Veliko Britanijo. Tako določa Sklep Sveta 2004/659/ES z dne 27. maja 2004 o prireditvi Evropska prestolnica kulture za leto 2008. (UL L 301, 28.9.2004, str. 0054)*